

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

3

91507



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Tick this box if
there is no writing
in this booklet

Level 3 Latin 2020

91507 Analyse authentic Latin text demonstrating understanding

9.30 a.m. Tuesday 8 December 2020
Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Analyse authentic Latin text demonstrating understanding.	Analyse authentic Latin text demonstrating clear understanding.	Analyse authentic Latin text demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3–LATIV.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Achievement

TOTAL

04

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Read the passage below, and answer ALL the questions in English, except where a response in Latin is specified.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on pages 4 and 6 so that you will not need to turn back to this page.

A kind old couple is rewarded

Baucis and Philemon are honoured by Jupiter and Mercury after inviting the gods into their home and offering them food and wine.

interea totiens haustum cratera reple
sponte sua per seque vident succrescere vina:
attoniti novitate pavent manibusque supinis
concipiunt Baucisque preces timidusque Philemon
et veniam dapibus nullisque paratibus orant. 5

**unicus anser erat, minimae custodia villae:
quem dis hospitibus domini mactare parabant;
ille celer penna tardos aetate fatigat
eluditque diu tandemque est visus ad ipsos
confugisse deos: superi vetuere necari. 10**

“di” que “sumus, meritasque luet vicinia poenas
impia” dixerunt; “vobis immunibus huius
esse mali dabitur; modo vestra relinquit tecta
ac nostros comitate gradus et in ardua montis
ite simul!” parent ambo baculisque levati 15
nituntur longo vestigia ponere clivo.

Ovid, *Metamorphoses* VIII, 679–694

QUESTION

ASSESSOR'S
USE ONLY

- (a) (i) What do Baucis and Philemon see happen in lines 1–2?

They saw the wine bowl ~~fill~~ refill with wine no matter how many times it was emptied on its own. ||

- (ii) What does the couple do in response to what they see (lines 3–4)? Quote and translate two Latin words that convey their emotions.

They were astonished at the strange sight and scared, they turned their head upsidedown and muttered prayed. ||
"attonit": "astonished". "pavent" "afraid".

- (iii) What two things do the couple beg forgiveness for? (line 5)

Their feast and not being prepared. ||

- (b) Translate the section in **bold** (lines 6–10) into natural English.

The single goose was a tiny house guardian which they said the hosts would prepare a sacrifice for the guests. ||
It was quick of wing and they were slow with age and exhausted and it escaped ^{for a long time} ~~the gods~~, and at last they saw the gods for themselves and fled the gods.

A kind old couple is rewarded

Baucis and Philemon are honoured by Jupiter and Mercury after inviting the gods into their home and offering them food and wine.

interea totiens haustum cratera repleri
 sponte sua per seque vident succrescere vina:
 attoniti novitate pavent manibusque supinis
 concipiunt Baucisque preces timidusque Philemon
 et veniam dapibus nullisque paratibus orant. 5
 unicus anser erat, minimae custodia villae:
 quem dis hospitibus domini mactare parabant;
 ille celer penna tardos aetate fatigat
 eluditque diu tandemque est visus ad ipsos
 confugisse deos: superi vetuere necari. 10
 "di" que "sumus, meritasque luet vicinia poenas
 impia" dixerunt; "vobis immunibus huius
 esse mali dabitur; modo vestra relinquitte tecta
 ac nostros comitate gradus et in ardua montis
 ite simul!" parent ambo baculisque levati 15
 nituntur longo vestigia ponere clivo.

Ovid, *Metamorphoses* VIII, 679–694

- (c) (i) What command do the gods give to the couple regarding the bird? (line 10)

They forbid them to kill it. ||

- (ii) Describe, in detail, the different outcomes which the gods propose for (1) the couple and (2) their neighbours in lines 11–13. Quote and translate two Latin words that give reasons for what will happen to the neighbours.

(1) "impia", wicked. The neighbours are to be punished as they are wicked. ||
 (2) "immunibus", immune. Due to the feast that the couple gave, they are immune from the punishment. ||

- (iii) Explain, in detail, what the gods ask the couple to then do next (lines 13–14).

They must leave their horse and follow
the gods foot steps to the top of the mountain.

- (d) (i) Scan lines 14 and 16 below, marking in the length of syllables, metrical feet, any elisions, and the main caesura.

ac nostros comitate^{caesura} gradus et in ardua montis
nituntur longo vestigia ponere clivo

- (ii) Comment on how the author may be using the metre to enhance the meaning of each of these lines.

line 16 is mainly ~~staccato~~ ^{calm} spondaic, which
serves to enhance the ~~the~~ seriousness
of the situation.

line 14 is more dactylic, which mirrors the
hurried nature of their footsteps as they will
have to ~~climb~~ climb the mountain.

- (e) (i) What tense and voice is *repleri* (line 1)? Why has this form of the verb been used here?

active, as it is doing the refilling
present

- (ii) What tense and mood is *vetuere* (line 10)? How else would this word usually be written in Latin?

Infinitive

- (iii) What case and number is *gradus* (line 14)? With which word does it agree?

genitive, 2
nostros

A kind old couple is rewarded

Baucis and Philemon are honoured by Jupiter and Mercury after inviting the gods into their home and offering them food and wine.

interea totiens haustum cratera repleti
sponte sua per seque vident succrescere vina:
attoniti novitate pavent manibusque supinis
concipiunt Baucisque preces timidusque Philemon
et veniam dapibus nullisque paratibus orant. 5
unicus anser erat, minimae custodia villae:
quem dis hospitibus domini mactare parabant;
ille celer penna tardos aetate fatigat
eluditque diu tandemque est visus ad ipsos
confugisse deos: superi vetuere necari. 10
"di" que "sumus, meritasque luet vicinia poenas
impia" dixerunt; "vobis immunibus huius
esse mali dabitur; modo vestra relinquitte tecta
ac nostros comitate gradus et in ardua montis
ite simul!" parent ambo baculisque levati 15
nituntur longo vestigia ponere clivo.

Ovid, *Metamorphoses* VIII, 679–694

- (f) Quoting examples from the text, explain in detail how at least FOUR linguistic, stylistic, and/or poetic devices enhance the meaning of the passage.

Do NOT repeat material from other answers.

1) Comparison By comparing the couple's flustered terror with the gods' far more calm responses, it serves to reinforce ~~this feeling~~ that the gods are in control, and are far more powerful than the couple. ||

"timidusque Philemon et veniam dapibus"

nallisque paratibus orant!" compared to "superi
vetuere necari," and "di"que "sumus," meritaque
habet vicinia poenae impia."

2) By not revealing the presence of the gods immediately,
it allow a reader to share a bit of the mystery
of why the bowl is reeking with the couple.

This wouldn't ~~work~~ work if they said that they
were gods immediately.

"attoniti novitate" ~~and~~ ~~symptom~~ "superi vetuere
~~necari~~ necari."

3) The use of the exclamation mark at the end of the
gods speech, ("simul!") emphasises ~~the~~ how important
their message is for the couple, as it is the only thing
saving them from certain death.

4) Ovid's use of the ending "-que", rather than "et"
for most of the passage gives the passage a
more refined feel, as well as helping him remain
in ~~poet~~ his desired meter. He ~~uses~~ ^{has} 9 uses
of "-que" and only 2 uses of "et":
"nallisque, timidasque, meritaque" "et veniam, et in."

Meanwhile so often ~~the~~ drain winebowl refill
 of its own accord its own by see downcup wine;
 astonished strange sight afraid hand and turned upward
 mother Baucis and prayers and timid Philémon
 and forgiveness feast and no preparation beg.

single goose way, tiny house guardian;
~~them~~ say guest host sacrifice prepare,
 they quick wing slow age exhaust
 and escape ^{for a long time} ~~gods~~ and at last see to themselves
 flee gods: the gods forbid kill.

"gods" which "to be, and deserve pay neighbourhood punishment
 wicked", they said; "your immune this ~~to be cast~~
 to be not feast; only your leave house
 and own follow steps and ~~into~~ top of mountain
 'at the same time!' preparation both and stick to support
 strike long footstep to put steps."

ac nostros comitate / gradus et in / ardua / montis

ac nostros comitate gradus et in / ardua / montis

trios comitate grad

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

ASSESSOR'S
USE ONLY

QUESTION
NUMBER

91507

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:
Ovid, *Metamorphoses* VIII, 679–694, from <http://www.thelatinlibrary.com/ovid/ovid.met8.shtml>

Achievement Exemplar 2020

Subject	Latin	Standard	91507	Total score	04
Grade score	Annotation				
04	While some of the candidate's responses show a basic understanding of the basic sense of the passage, there are errors of scansion and grammar, as well as unconvincing and thin analysis of devices, which prevent a higher grade.				